LIDA Stories

lidastories.net

ኣረጊት ሰብኣይ ከም በዓል ቤት / En gammel mann som kjæreste

✎ Aranya
Sunniva Høiby-Øiset
Seyum (ti), Espen Stranger-Johannessen (nb)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

ኣረጊት ሰብኣይ ከም በዓል ቤት

En gammel mann som kjæreste

✎ Aranya
Sunniva Høiby-Øiset
Seyum

5

ትግርኛ ti / norsk nb

ናይ ኖርዌይ ኣወዳት ኣብ ዓለም ዝበለጹ ደቂ ተባዕትዮ እዮም ዝመስለኒ ነይሩ። እዚ ግን ሓቂ ኣይኮነን! ምስቲ ደሓር በዓል ቤተይ ዝኾነ ሰብኣይ ቅድሚ ምርኻበይ ኣብ ባንኮክ ኣብ ዝርከብ ፋብሪካ ይሰርሕ ነይረ። ንሱ ድማ ኣብ ፓታያ ይነብር ነበረ። ብኢንተርኔት ኢና ተራኺብና ኣብ መወዳእትኡ ድማ መጻምድቲ ኮይንና።

. . .

Jeg trodde norske menn var de beste mennene i verden, men det stemmer ikke! Før jeg møtte han som skulle bli ektemannen min, jobbet jeg på en fabrikk i Bangkok, mens han bodde i Pattaya. Vi ble kjent gjennom Internett og ble etter hvert sammen.

ድሕሪ ቁሩብ ግዜ ክንምርዖ ወሰንና። ስድራይ ድኻታት ስለ ዝኾኑ ንስድራይ ክከናኸን ዝኽእል ወጻእተኛ ሰብኣይ ምምርዓው ሓደ ካብቲ ንዕኡ ዝተመርዓኩሉ ምኽንያት እዩ ነይሩ።

. . .

Etter en stund bestemte vi oss for å gifte oss. Jeg kom fra en fattig familie, så det å ha en utenlandsk ektemann som kunne forsørge familien min, var en del av grunnen til at jeg giftet meg med ham.

ናብ ኖርወይ ከድና። ኣነ ድማ ቋንቋ ኖርወይ ንምምሃር ናብ ቤት ትምህርቲ ምምላልስ ጀመርኩ። ከቢድ እዋን እዩ ነይሩ። መኪና መዘወሪ ፍቓድ ስለ ዘይነበረኒ በዓል ቤተይ ብመኪና ናብ ቤት ትምህርቲ ከብጽሓኒ፣ ክጽበየኒን ብመኪና ክምለስን ግድን ኮይኑ። ክንከድን ክንምለስ ሓደ ሓደ ሰዓት ይወስደልና ነይሩ። ድሕሪ ቁሩብ ግዜ ናብ ቀረባ ቀይርና። ይኹን እምበር ንዓይ ብመኪና ናብ ቤት ትምህርቲ ምምልላስ ኣይገደፎን። በይነይ ክኸይድ ኣይደለየንን።

. . .

Vi flyttet til Norge, og jeg begynte å gå på skole for å lære norsk. Det var vanskelige tider. Jeg hadde ikke førerkort, og mannen min var nødt til å kjøre meg til skolen, vente på meg og kjøre meg tilbake. Det tok én time hver vei. Etter en stund flyttet vi nærmere, men likevel insisterte han på å kjøre meg til skolen. Han ville ikke at jeg skulle gå alene.

ኣብ ቐጻሊ እንታይ ከም ዝፍጠር ኣይፈልጥን እየ። መደበይ ናብ ካልእ ቤት ትምህርቲ ምምሃር እዩ። በዓል ቤተይ ግን እዚ ክገብር ኣይደልን እዩ። ኣነ ምእንታን ክጽግመኒ ኢሉ ዝያዳ ርሒቑ ክኸይድ መደብ ኣለዎ። ነዚ ሓሳብ ክቃወም እደሊ እየ ኮይኑ ግን ብኸመይ መንገዲ ኣይፈልጥን። ኣብ ዓዲ ጓና ኣረጊት ሰብኣይ ከም በዓል ቤትካ ገይርካ ምንባር ከምቲ ዝሓሰብክዎ ቀሊል ኣይኮነን።

. . .

Jeg vet ikke hva framtiden vil bringe. Planen min er å begynne på en annen skole, men mannen min vil ikke at jeg skal gjøre det. Han planlegger å flytte lengre vekk for å gjøre det vanskelig for meg. Jeg vil gjøre motstand, men jeg vet ikke hvordan. Det er ikke så lett å bo i utlandet med en gammel mann slik jeg en gang så for meg.

ናብ ኖርወይ ካብ ዝመጽእ ጀሚረ ምንም ገንዘብ ኣይነበረንን። ሓደ መዓልቲ በዓል ቤተይ ንምሳሕ ኢሉ ገንዘብ ሃበኒ። ኮይኑ ግና ኣዝዩ ውሑድ ገንዘብ ስለ ዝነበረ ንኻልእ ግዜ ኢለ ኣቐሚጠዮ። ኣብ ቤት ትምህርቲ ዘለዉ ኣዕሩኽተይ ስራሕ ንኽረክብ ክሕግዙኒ ፈቲኖም ነይሮም። በዓል ቤተይ ግን ፍቓደኛ ኣይነበረን። ናይ ፅሬት ሰራሕተኛ ኮይነ ምስራሕ ንዓይ ግቡእ ኮይኑ ኣይተሰምዖን።

. . .

Jeg har nesten ikke hatt penger siden jeg kom til Norge. Én gang ga han meg penger til lunsj, men siden jeg hadde så lite penger, beholdt jeg dem. Vennene mine på skolen vil hjelpe meg med å skaffe meg en jobb, men mannen min sier at jeg ikke kan det. Han synes ikke jobben som renholder passer for meg.

ኣብ ክንድኡ ካልእ ስራሕ ኣምጽኣለይ። ጋራጅ ምስራሕ። ንሱ ሓላፊ እዩ ነይሩ ኣነ ድማ ኩሉ እየ ዝገብር ነይረ። ስለ ዝሓመመ ብዙሕ ክሰርሕ ኣይከኣለን። ካብቲ ካብ ጋራጅ ዝረኸቦ ገንዘብ ዋላ ሓንቲ ኣይሃበንን።

. . .

I stedet hadde han en annen jobb for meg – å bygge en garasje. Han var sjefen og jeg gjorde alt. Han kunne ikke gjøre så mye fordi han var syk. Han ga meg ingen av pengene han tjente på å bygge garasjen.

ሓደ መዓልቲ ኣብ ገዛ በይነይ ምኳን ስለ ዝሰልቸወኒ ከልቢ ክህልወና ኣለዎ ኢሉ ወሰነ። ድሕሪ ትምህርቲ ደኺመ ስለ ዝነበርኩን ዕዮ ገዛ ስለ ዝነበረንን ከልቢ ኣይደለኹን። መዓልታዊ ነቲ ከልቢ ናብ ደገ ከናፍሶ እየ ኢሉኒ። ኮይኑ ግን ንኽልቲኦም ማለት ‘ውን ነቲ ከልብን ነቲ ኣረጊት በዓል ቤተይን ክከናኸኖ ግድን ነበረ።

. . .

En dag sa han til meg at han kjedet seg når han var alene hjemme, så han bestemte seg for at vi skulle skaffe oss en hund. Jeg ville ikke ha en hund siden jeg var sliten etter skolen og hadde lekser. Han sa at han skulle gå tur med hunden hver dag, men til slutt måtte jeg passe både hunden og den gamle mannen min.